

## **Z A K O N**

### **O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I UJEDINJENIH NACIJA O DOPRINOSU SISTEMU „STAND BY” ARANŽMANA UJEDINJENIH NACIJA**

#### **Član 1.**

Potvrđuje se Memorandum o razumevanju između Vlade Republike Srbije i Ujedinjenih nacija o doprinosu sistemu „stand by” aranžmana Ujedinjenih nacija, koji je potpisan 22. novembra 2011. godine, u Njujorku, u originalu na engleskom jeziku.

#### **Član 2.**

Tekst Memoranduma u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE UNITED NATIONS  
CONCERNING CONTRIBUTIONS TO THE UNITED NATIONS  
STAND-BY ARRANGEMENTS SYSTEM**

The Government of the Republic of Serbia

and

The United Nations,

Hereinafter referred to as "the Parties",

Recognizing the need to expedite the provision of certain resources to the United Nations in order to effectively implement in a timely manner, the mandate of the United Nations peacekeeping operations authorized by the Security Council,

Further recognizing that the advantages of pledging resources for peacekeeping operations contribute to enhancing flexibility and low costs,

Have reached the following understanding:

**Article I**

**Purpose**

The purpose of the present Memorandum of Understanding is to identify the resources which the Government of the Republic of Serbia has indicated that it will provide to the United Nations for use in United Nations peacekeeping operations under the conditions as specified in this Memorandum of Understanding.

**Article II**

**Description of resources**

1. The detailed description of the resources to be provided by the Government of the Republic of Serbia is set out in the Annex to the present Memorandum of Understanding. The said Annex may be periodically changed with the consent of the Ministry of Defence of the Republic of Serbia and the United Nations Department of Peacekeeping Operations.

2. In the preparation of the Annex, as in the case of its amendments, it is necessary to observe the guidelines for the provision of resources for United Nations Peacekeeping Operations.

**Article III**

**Condition of provision**

The final decision on deploying the resources, remains a national decision of the Republic of Serbia.

**Article IV**

**Modifications**

The present Memorandum of Understanding may be modified at any time by mutual consent of the Parties, in writing. The modifications shall be applied and take effect in accordance with Article V of this Memorandum of Understanding.

## **Article V**

### **Entry into effect**

This Memorandum of Understanding shall be provisionally applied as of the day of signature and shall enter into force on the day of the receipt of the notification by which the Republic of Serbia through diplomatic channels informs the United Nations that it has concluded the procedure necessary for this Memorandum of Understanding to enter into force in accordance with its national legislation.

## **Article VI**

### **Termination**

This Memorandum of Understanding may be terminated at any time by either Party. The termination takes effect three (3) months upon the day of the receipt of such a notification.

Signed in New York on 22. November 2011, in two originals, in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SERBIA

FOR THE  
UNITED NATIONS

---

DRAGAN ŠUTANOVAC  
Minister of Defence

---

HERVÉ LADSOU  
Under-Secretary-General  
for Peacekeeping Operations

Annex 1 to

Memorandum of Understanding between  
The Government of the Republic of Serbia and the United Nations  
concerning Contributions to the United Nations “Stand-By” Arrangements System

| National number | Description        | Category           | Source     | Response Time | Strength | Remarks  |
|-----------------|--------------------|--------------------|------------|---------------|----------|--|
| 1.              | AMET               | Medical Service    | MoD and GS | 90 days       | 6        | The Team is staffed with 2 doctors and 4 medical technicians. The team has no self-sustainment elements. For the purpose of a functional engagement it should rely on UN Owned Equipment.  |
| 2.              | Surgical Team      | Medical Services   | MoD and GS | 90 days       | 6        | Surgical Team is staffed with 1 surgeon, 1 orthopaedic, 1 anaesthesiologist, 1 anaesthetist technician and 2 surgical technicians. The team has no self-sustainment elements. For the purpose of a functional engagement it should rely on UN Owned Equipment. |
| 3.              | Staff Officers     | Headquarters       | MoD and GS | 60 days       | 15       | Fluent in English spoken language and satisfy all requirements for Staff Officers.   |
| 4.              | Military Observers | Military Observers | MoD and GS | 60 days       | 10       | Fluent in English spoken language and satisfy all requirements for UNMEM. Have experience in PKOs.   |

## **MEMORANDUM O RAZUMEVANJU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I UJEDINJENIH NACIJA O DOPRINOSU U SISTEMU „STAND BY” ARANŽMANA UJEDINJENIH NACIJA**

Vlada Republike Srbije i Ujedinjene nacije (u daljem tekstu: „Strane”),

Prepoznajući potrebu da se ubrza obezbeđivanje određenih resursa Ujedinjenim nacijama kako bi se efektivno blagovremeno sproveo mandat mirovnih operacija Ujedinjenih nacija po ovlašćenju Saveta bezbednosti,

Prepoznajući da prednosti obavezivanja na davanje sredstava namenjenih mirovnim operacijama doprinose poboljšanju fleksibilnosti i smanjenju troškova,

Sporazumele su se o sledećem:

### **Član 1.**

#### **Svrha**

Svrha ovog memoranduma o razumevanju je da se utvrde resursi koje je Vlada Republike Srbije odredila za pružanje Ujedinjenim nacijama radi korišćenja u mirovnim operacijama Ujedinjenih nacija pod uslovima definisanim ovim memorandumom o razumevanju.

### **Član 2.**

#### **Opis resursa**

1. Detaljan opis resursa koje će Vlada Republike Srbije obezbediti dat je u Aneksu ovog memoranduma o razumevanju. Navedeni aneks može se menjati periodično, na osnovu saglasnosti Ministarstva odbrane Republike Srbije i Departmana za mirovne misije Ujedinjenih nacija.

2. Prilikom pripreme Aneksa, kao i u slučaju njegove izmene i/ili dopune, obavezno je poštovanje smernica za obezbeđivanje resursa za mirovne misije Ujedinjenih nacija.

### **Član 3.**

#### **Uslov obezbeđivanja resursa**

Konačna odluka o upućivanju resursa, ostaje nacionalna odluka Republike Srbije.

### **Član 4.**

#### **Izmene**

Strane mogu izmeniti ovaj memorandum o razumevanju u bilo kom trenutku, zajedničkom saglasnošću, pisanim putem. Izmene se primenjuju i stupaju na snagu, saglasno članu 5. ovog memoranduma o razumevanju.

### **Član 5.**

#### **Stupanje na snagu**

Ovaj memorandum o razumevanju će se privremeno primenjivati od dana potpisivanja i stupiće na snagu danom prijema obaveštenja kojim Republika Srbija

diplomatskim putem obaveštava Ujedinjene nacije da je u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom sproveda postupak koji je neophodan za stupanje na snagu ovog memoranduma o razumevanju.

#### **Član 6.**

##### **Otkazivanje**

Ovaj memorandum o razumevanju mogu otkazati obe Strane u bilo kom trenutku. Otkaz stupa na snagu tri (3) meseca od dana prijema takvog obaveštenja.

Potpisano u Njujorku, 22. novembra 2011. godine, u dva istovetna primerka, na engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednake važnosti.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

ZA UJEDINJENE NACIJE

---

*DRAGAN ŠUTANOVAC*  
*ministar odbrane*

---

*HERV LADSUS*  
*podsekretar za mirovne operacije*

Aneks 1 uz

Memorandum o razumevanju između  
Vlade Republike Srbije i Ujedinjenih nacija  
o doprinosu u sistemu „stand by” aranžmana Ujedinjenih nacija

| Nacionalni broj | Opis             | Kategorija        | Izvor   | Vreme odziva | Brojno stanje | Primedbe  |
|-----------------|------------------|-------------------|---------|--------------|---------------|---|
|                 | AMET             | Medicinska služba | MO i VS | 90 dana      | 6             | Tim sačinjavaju 2 lekara i 4 medicinska tehničara. Tim nema sopstvene elemente samoodrživosti. Radi funkcionalnog angažovanja treba biti podržan opremom UN.                                      |
|                 | Hirurški tim     | Medicinska služba | MO i VS | 90 dana      | 6             | Tim sačinjavaju hirurg, ortoped, anesteziolog, anesteziolog-tehničar i 2 instrumentara. Tim nema sopstvene elemente samoodrživosti. Radi funkcionalnog angažovanja treba biti podržan opremom UN. |
|                 | Štabni oficiri   | Štabne dužnosti   | MO i VS | 60 dana      | 15            | Poseduju adekvatno poznavanje engleskog jezika i u potpunosti ispunjavaju sve uslove za štabne oficire.   |
|                 | Vojni posmatrači | Vojni posmatrači  | MO i VS | 60 dana      | 10            | Poseduju adekvatno poznavanje engleskog jezika i u potpunosti ispunjavaju sve uslove za vojne eksperte misije UN. Poseduju iskustvo iz mirovnih operacija UN.                                     |

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.



## **OBRAZLOŽENJE**

### **1. Ustavni osnov za donošenje Zakona**

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Memoranduma o razumevanju između Vlade Republike Srbije i Ujedinjenih nacija o doprinosu sistemu „stand by” aranžmana Ujedinjenih nacija, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### **2. Razlozi za potvrđivanje Memoranduma**

Memorandum o razumevanju između Vlade Republike Srbije i Ujedinjenih nacija o doprinosu sistemu „stand by” aranžmana Ujedinjenih nacija, čije se potvrđivanje predlaže ovim zakonom, opredeljuju se ciljevi i principi na kojima će se zasnivati saradnja u oblasti doprinosa Republike Srbije sistemu „stand by” aranžmana Ujedinjenih nacija.

Takođe, ovaj memorandum je jedan od preduslova za angažovanje kapaciteta, odnosno resursa Republike Srbije u mirovnim operacijama Ujedinjenih nacija. Ovaj sistem Ujedinjenih nacija, predstavlja bazu podataka i definisanje kapaciteta koji se stavljaju na raspolaganje Ujedinjenim nacijama. Navedeni kapaciteti angažuju se u multinacionalnim operacijama pod mandatom Ujedinjenih nacija i to nakon poziva Ujedinjenih nacija za konkretnu misiju i saglasnosti Republike Srbije.

### **3. Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje Zakona**

Za sprovođenje ovog zakona nisu potrebna dodatna finansijska sredstva, budući da se sredstva koja su potrebna za sprovođenje Memoranduma, predviđaju finansijskim planom Ministarstva odbrane.